

# 妙法蓮華經淺釋

## The Dharma Flower Sutra with Commentary

### 【囑累品第二十二】

CHAPTER TWENTY-TWO:

THE ENTRUSTMENT

修訂版 Revised version

宣化上人講解

國際譯經學院記錄翻譯

Commentary by the Venerable Master Hua

Translated by the International Translation Institute

「如來是一切衆生之大施主」：如來把一切的法寶，統統都布施給衆生，所以如來是一切衆生的大施主。「汝等亦應隨學如來之法，勿生慳吝」：你們這一些個大菩薩，也應該跟著學如來這個法，千萬不要生出一種慳吝心，不要不捨得。

於未來世，若有善男子、善女人，信如來智慧者，當爲演說此法華經，使得聞知，爲令其人得佛慧故。若有衆生不信受者，當於如來餘深法中，示教利喜，汝等若能如是，則爲已報諸佛之恩。

「於未來世，若有善男子、善女人」：於將來世的時候，若有修五戒十善的男子和女人，「信如來智慧者，當爲演說此法華經」：能深信佛的這個智慧的人，你們應該給他講演、宣說這《妙法蓮華經》。「使得聞知，爲令其人得佛慧故」：使令這一切衆生，都知道這一部《妙法蓮華經》的妙處。因為你想要令一切衆生得到佛的智慧的緣故，必須要給他講說《法華經》。

「若有衆生不信受者」：那麼你給他說《

#### Commentary:

**The Tathāgatas are great donors to all living beings.** The Tathāgatas give all their Dharma treasures to living beings; therefore, they are living beings' great donors. **You should all follow and study the Dharmas of the Tathāgatas.** You great Bodhisattvas should imitate the Buddhas **and never be stingy.** Once you have studied the Dharma, do not be miserly with it.

#### Sūtra:

**In the future, if there are good men or good women who believe in the Tathāgatas' wisdom, you should explain the Dharma Flower Sūtra to them, letting them hear and understand it, so that they attain the Buddhas' wisdom. If there are living beings who do not accept it with faith, then, you should instruct them with another of the profound Dharmas of the Tathāgatas so that they gain benefit and rejoice. If you can do this, you will have already repaid the kindness of all Buddhas.**

#### Commentary:

**In the future, if there are good men or good women who cultivate the five precepts and the ten wholesome deeds, and who believe in the Tathāgatas' wisdom, you should explain the Dharma Flower Sūtra to them, letting them hear and understand it, so that they all know the benefits of this Wondrous Dharma Lotus Sūtra, so that they attain the Buddhas' wisdom.** Since you want all living beings to attain the Buddha's wisdom, you must teach them the *Dharma Flower Sūtra*.

**If there are living beings who do not accept it with faith,...** Some

法華經》，假使有的眾生，他們不相信這《法華經》的妙處，那又怎麼辦呢？「當於如來餘深法中，示教利喜」：應當給他講一講其他深妙的那個經典、那種佛法，你指示他、教化他，令他得到利益而歡喜。「汝等若能如是，則為已報諸佛之恩」：你們這一些個大菩薩若能像這樣去做，那就算你們已經報答十方諸佛的佛恩了！

時諸菩薩摩訶薩，聞佛作是說已，皆大歡喜，徧滿其身，益加恭敬，曲躬低頭，合掌向佛，俱發聲言：如世尊敕，當具奉行，唯然世尊！願不有慮。諸菩薩摩訶薩眾，如是三反，俱發聲言：如世尊敕，當具奉行，唯然世尊！願不有慮。

「時諸菩薩摩訶薩，聞佛作是說已」：當時這一些菩薩之中的大菩薩，聽見釋迦牟尼佛說完了這話之後，「皆大歡喜，徧滿其身」：他們皆大歡喜，遍滿全身都非常歡喜。「益加恭敬，曲躬低頭，合掌向佛，俱發聲言」：更加恭敬於佛，曲躬身體。曲躬，就是把身彎曲起來；本來身體是直的，那麼他把身體彎彎著，這就向佛表示恭敬。把頭低下來，合起掌來，同時就對佛說了。「如世尊敕，當具奉行」：世尊！我們願意照著世尊所敕命、教誨的，一定依教奉行，我們一定不會違背世尊的意思。

「唯然世尊！願不有慮」：唯，就是答應世尊的吩咐了；然，就是照世尊所說的辦。我們希望佛不要憂慮這件事情！

「諸菩薩摩訶薩眾，如是三反，俱發聲言」：這一切菩薩之中的大菩薩，像這樣說了三次；三反，也就是「三白」，對著佛說了三次。大眾一起發出聲音地說，「如世尊敕，當具奉行，唯然世尊！願不有慮」：世尊！我們照著世尊所敕命的來做，我們一定照著佛所吩咐的話來做。我們希望世尊不要憂慮這件事情。



of them may not believe the wonders of this *Dharma Flower Sūtra*. When that happens, what should be done? **Then, you should instruct them with another of the profound Dharmas of the Tathāgata so that they gain benefit and rejoice.** Explain some other profound and wonderful sūtras for them. Teach and transform them, benefiting them and making them happy. **If you, the great Bodhisattvas, can do this, you will have already repaid the kindness of all the Buddhas throughout the ten directions.**

#### *Sūtra:*

**When the Bodhisattvas Mahāsattvas heard the Buddha's words, great joy suffused their bodies. With redoubled reverence, they bowed from the waist, inclined their**

**heads, placed their palms together, faced the Buddha, and declared in unison, "We shall reverently carry out the World Honored One's instruction. This we promise, World Honored One, so please do not worry." The assembly of Bodhisattvas Mahāsattvas spoke in this way three times, declaring in unison, "We shall reverently carry out the World Honored One's instruction. This we promise, World Honored One, so please do not worry."**

#### *Commentary:*

**When the Bodhisattvas Mahāsattvas heard the Buddha's words, great joy suffused their bodies.** These were great Bodhisattvas among Bodhisattvas. Upon hearing Śākyamuni Buddha's words, they were overjoyed. Their entire beings were permeated with joy. **With redoubled reverence,** they were even more respectful than before. **They bowed from the waist, inclined their heads,** making obeisance to the Buddha as a gesture of deep respect. They then **placed their palms together, faced the Buddha, and declared in unison, "We shall reverently carry out the World Honored One's instruction.** We will follow your instruction and put your teaching into practice. We will not go against your wishes. **This we promise, World Honored One, so please do not worry.** You have our word that we will comply with your wish. Please don't worry."

**The assembly of Bodhisattvas Mahāsattvas, who were great Bodhisattvas among Bodhisattvas, spoke in this way three times.** They repeated their promise three times, **saying in unison, "We shall reverently carry out the World Honored One's instruction.** We will honor the World Honored One's entrustment and do exactly what you told us. **This we promise, World Honored One, so please do not worry."**